

Euroopan unionin virallinen lehti

L 179



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

53. vuosikerta

14. heinäkuuta 2010

Sisältö

I Lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset

PÄÄTÖKSET

- ★ Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 388/2010/EU, annettu 7 päivänä heinäkuuta 2010, makrotaloudellisen rahoitusavun myöntämisestä Ukrainalle 1

II Muut kuin lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset

ASETUKSET

- Komission asetus (EU) N:o 615/2010, annettu 13 päivänä heinäkuuta 2010, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 4

- Komission asetus (EU) N:o 616/2010, annettu 13 päivänä heinäkuuta 2010, asetuksessa (EY) N:o 877/2009 markkinointivuodeksi 2009/10 vahvistettujen sokerialan tiettyjen tuotteiden edustavien hintojen ja niiden tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta 6

Hinta: 3 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty tähdellä.

PÄÄTÖKSET

2010/389/EU:

- ★ **Komission päätös, annettu 13 päivänä heinäkuuta 2010, tiettyjen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien valukappaleiden tuontia koskevassa polkumyynnin vastaisessa menettelyssä tarjotun sitoumuksen hyväksymisestä tehdyn komission päätöksen 2006/109/EY kumoamisesta** 8

KANSAINVÄLISILLÄ SOPIMUKSILLA PERUSTETTUIEN ELINTEN ANTAMAT SÄÄDÖKSET

2010/390/EU:

- ★ **EU:n ja Montenegron vakautus- ja assosiaationeuvoston päätös N:o 1/2010, annettu 14 päivänä kesäkuuta 2010, vakautus- ja assosiaationeuvoston työjärjestyksen vahvistamisesta** 11

Oikaisuja

- ★ **Oikaistaan komission direktiivi 2010/42/EU, annettu 1 päivänä heinäkuuta 2010, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2009/65/EY täytäntöönpanosta rahastojen sulautumisia, master-feeder-rakenteita ja ilmoitusmenettelyä koskevien tiettyjen säännösten osalta (EUVL L 176, 10.7.2010)** 16

I

(Lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset)

PÄÄTÖKSET

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 388/2010/EU,

annettu 7 päivänä heinäkuuta 2010,

makrotaloudellisen rahoitusavun myöntämisestä Ukrainalle

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,
jotka

ottavat huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 212 artiklan,

ottavat huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

noudattavat tavallista lainsäätämisyjärjestystä ⁽¹⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Ukrainan ja Euroopan unionin suhteita kehitetään osana Euroopan naapuruuspolitiikkaa. Yhteisö ja Ukraina sopivat vuonna 2005 Euroopan naapuruuspolitiikan toimintaohjelmasta, jossa määritellään EU:n ja Ukrainan suhteiden keskipitkän aikavälin painopisteet. Tämä toimintaohjelma korvattiin marraskuussa 2009 laaditulla EU:n ja Ukrainan assosiaatio-ohjelmalla. Yhteisö ja Ukraina ovat neuvotelleet vuodesta 2007 lähtien assosiaatiosopimuksesta, jonka on määrä korvata nykyinen kumppanuus- ja yhteistyösopimus. Myös uusi itäinen kumppanuus tehostaa EU:n ja Ukrainan välisiä suhteita.
- (2) Kansainvälinen finanssikriisi on vaikuttanut enenevässä määrin Ukrainan talouteen: tuotanto supistuu rajusti, julkisen talouden rahoitusasema heikkenee ja ulkoisen rahoituksen tarve kasvaa.
- (3) Ukrainan talouden vakauttamista ja elvyttämistä tuetaan Kansainvälisen valuuttarahaston (IMF) rahoitusavulla. Ukrainaa koskeva IMF:n valmiusluottojärjestely hyväksyttiin marraskuussa 2008.
- (4) Koska Ukrainan julkisen talouden rahoitusasema on heikentynyt edelleen, valtaosa IMF:n valmiusluoton toisesta erästä ja koko kolmas erä ohjattiin Ukrainan valtion budjettiin.

- (5) Ukraina on pyytänyt unionilta makrotaloudellista rahoitusapua heikkenevän taloustilanteen ja synkkien talousnäkymien vuoksi.
- (6) Ukrainan vuosien 2009-2010 maksutaseessa on edelleen rahoitusvaje, joten makrotaloudellisen rahoitusavun katsotaan olevan tarkoituksenmukainen vastaus Ukrainan pyyntöön saada tukea talouden vakauttamiseen koordinoitusti nykyisen IMF:n ohjelman kanssa. Tämän makrotaloudellisen rahoitusavun odotetaan myös lievittävän valtion budjetin ulkoisen rahoituksen tarvetta.
- (7) Unionin makrotaloudellisella rahoitusavulla voidaan tukea talouden vakautta vain, jos Ukrainan johtavat poliittiset tahot takaavat poliittisen vakauden ja pääsevät laajaan yksimielisyyteen välttämättömien rakenneuudistusten tiukasta täytäntöönpanosta.
- (8) Unionin makrotaloudellinen rahoitusapu olisi myönnettävä Ukrainalle täydentävän makrotaloudellisen rahoitusavun myöntämisestä Ukrainalle 12 päivänä heinäkuuta 2002 tehdyn neuvoston päätöksen 2002/639/EY ⁽²⁾ nojalla myönnetyn lainajärjestelyn lisänä.
- (9) Unionin makrotaloudellisella rahoitusavulla ei olisi vain täydennettävä IMF:n ja Maailmanpankin ohjelmia ja rahoitusta, vaan sen avulla olisi myös varmistettava lisäarvon tuottaminen unionin osallistumisen kautta.
- (10) Komission olisi varmistettava, että unionin makrotaloudellinen rahoitusapu on oikeudellisesti ja sisällöltään yhdenmukainen ulkoisen toiminnan eri aloilla toteutettujen toimenpiteiden ja muiden asiaankuuluvien unionin politiikkojen yhteydessä toteutettujen toimenpiteiden kanssa.

⁽¹⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 18. toukokuuta 2010 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), ja neuvoston päätös, tehty 29. kesäkuuta 2010.

⁽²⁾ EYVL L 209, 6.8.2002, s. 22.

- (11) Unionin makrotaloudellisen rahoitusavun erityisten tavoitteiden olisi lisättävä rahoitusavun tehokkuutta, avoimuutta ja vastuullisuutta. Komission olisi säännöllisesti seurattava näitä tavoitteita.
- (12) Unionin makrotaloudellista rahoitusapua koskevien ehtojen olisi vastattava unionin Ukrainaan soveltaman politiikan keskeisiä periaatteita ja tavoitteita.
- (13) Jotta tähän makrotaloudelliseen rahoitusapuun liittyvät yhteisön taloudelliset edut voidaan suojata tehokkaasti, on tarpeen, että Ukraina hyväksyy asianmukaisia toimenpiteitä petosten, korruption ja muiden tähän rahoitusapuun liittyvien väärinkäytösten estämiseksi ja torjumiseksi. Lisäksi on tarpeen, että komissio huolehtii tarpeellisesta valvonnasta ja tilintarkastustuomioistuimien tarpeellisista tilintarkastuksista.
- (14) Unionin makrotaloudellisen rahoitusavun maksaminen ei rajoita budjettivallan käyttäjän valtuuksia.
- (15) Komission olisi hallinnoitava kyseistä makrotaloudellista rahoitusapua. Sen varmistamiseksi, että Euroopan parlamentti ja talous- ja rahoituskomitea voivat seurata tämän päätöksen täytäntöönpanoa, komission olisi annettava niille säännöllisesti tietoja rahoitusavun täytäntöönpanosta ja toimitettava niille asiaan liittyvät asiakirjat.
- (16) Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 291 artiklan mukaan säännöt ja yleiset periaatteet, joiden mukaisesti jäsenvaltiot valvovat komission täytäntöönpanovallan käyttöä, vahvistetaan etukäteen tavallista lainsäätämisyjärjestystä noudattaen annettavalla asetuksella. Siihen asti, kun uusi asetus annetaan, sovelletaan edelleen menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehtyä neuvoston päätöstä 1999/468/EY⁽¹⁾, lukuun ottamatta valvonnan käsittävää sääntelymenettelyä, jota ei sovelleta,

OVAT HYVÄKSYNEET TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1. Unioni myöntää Ukrainalle makrotaloudellisenä rahoitusapuna lainajärjestelyn, jonka pääoma on enintään 500 miljoonaa euroa ja keskimääräinen erääntymisaika enintään 15 vuotta, tukeakseen Ukrainan talouden vakauttamista ja lievittääkseen nykyisessä IMF:n ohjelmassa määriteltyjä maksutase- ja budjettitarpeita.

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

2. Tätä varten komissiolle annetaan valtuudet lainata tarvittavat varat unionin puolesta.

3. Komissio hallinnoi unionin makrotaloudellisen rahoitusavun maksamista IMF:n ja Ukrainan välisten sopimusten sekä EU:n ja Ukrainan assosiaatio-ohjelmassa vahvistettujen talousuudistuksia koskevien keskeisten periaatteiden ja tavoitteiden kanssa yhteensopivalla tavalla. Komissio antaa Euroopan parlamentille ja talous- ja rahoituskomitealle säännöllisesti tietoja rahoitusavun hallinnoinnin kehityksestä ja toimittaa niille asiaan liittyvät asiakirjat.

4. Unionin makrotaloudellinen rahoitusapu on saatavilla kahden vuoden ja kuuden kuukauden ajan ensimmäisestä 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun yhteisymmärryspöytäkirjan voimaantulon jälkeisestä päivästä alkaen.

2 artikla

1. Komissiolla on valtuudet sopia 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua neuvoa-antavaa menettelyä noudattaen Ukrainan viranomaisten kanssa unionin makrotaloudelliseen rahoitusapuun liitettävistä talouspoliittisista ehdoista. Nämä ehdot vahvistetaan yhteisymmärryspöytäkirjassa, johon sisältyy mainittujen ehtojen täyttämisen aikataulu, jäljempänä 'yhteisymmärryspöytäkirja'. Ehtojen on oltava johdonmukaisia IMF:n ja Ukrainan välisten sopimusten sekä EU:n ja Ukrainan assosiaatio-ohjelmassa vahvistettujen talousuudistusta koskevien keskeisten periaatteiden ja tavoitteiden kanssa. Näillä periaatteilla ja tavoitteilla pyritään parantamaan unionin rahoitusavun tehokkuutta, avoimuutta ja vastuullisuutta, myös erityisesti Ukrainan julkisten varainhoitojärjestelmien osalta. Komissio seuraa säännöllisesti, miten näiden tavoitteiden saavuttamisessa edistytään. Avun yksityiskohtaiset rahoitusehdot vahvistetaan komission ja Ukrainan viranomaisten välisessä lainasopimuksessa.

2. Unionin makrotaloudellisen rahoitusavun täytäntöönpanon aikana komissio seuraa, että rahoitusavun kannalta merkitykselliset rahoitusjärjestelyt, hallintomenettelyt sekä sisäiset ja ulkoiset valvontamekanismit ovat luotettavia Ukrainassa ja että sovittua aikataulua noudatetaan.

3. Komissio tarkistaa säännöllisin väliajoin, että Ukrainan talouspolitiikka on unionin makrotaloudellisen rahoitusavun tavoitteiden mukaista ja että sovitut talouspoliittiset ehdot täytetään hyväksyttävästi. Näin tehdessään komissio koordinoi toimintaansa tiiviisti IMF:n ja Maailmanpankin ja tarvittaessa talous- ja rahoituskomitean kanssa.

3 artikla

1. Komissio asettaa unionin makrotaloudellisen rahoitusavun Ukrainan saataville kahdessa lainaerässä edellyttäen, että 2 kohdan edellytykset täyttyvät. Erien koko vahvistetaan yhteisymmärryspöytäkirjassa.

2. Komissio tekee päätöksen lainaerien maksamisesta sen perusteella, onko yhteisymmärryspöytäkirjassa sovittuja talouspoliittisia ehtoja noudatettu tyydyttävästi. Toinen erä voidaan maksaa aikaisintaan kolmen kuukauden kuluttua ensimmäisen erän maksamisesta.

3. Unionin varat maksetaan Ukrainan keskuspankille. Ellei yhteisymmärryspöytäkirjassa toisin sovita ja edellyttäen, että siinä vahvistetaan jäljellä oleva julkisen talouden rahoitustarve, unionin varat voidaan siirtää Ukrainan valtionkassaan, joka on lopullinen avunsaaja.

4 artikla

1. Tässä päätöksessä tarkoitetut lainanotto- ja lainanantotoimet tehdään euomääräisinä ja niissä käytetään samaa arvopäivää, eikä niistä saa aiheutua unionille eräpäivän muutoksia, valuuttakurssi- tai korkoriskejä tai muita kaupallisia riskejä.

2. Komissio ryhtyy tarvittaviin toimiin Ukrainan niin pyytäessä sen varmistamiseksi, että lainaehtoihin sisältyy aikaistettua takaisinmaksua koskeva lauseke ja että vastaava lauseke sisältyy myös lainanottotoimien ehtoihin.

3. Jos olosuhteet mahdollistavat lainan korkoehtojen tarkistamisen, komissio voi Ukrainan pyynnöstä jälleenrahoittaa kaikki alkuperäiset lainansa tai osan niistä tai järjestellä rahoitusehdot uudelleen. Jälleenrahoitus- tai uudelleenjärjestelytoimet on toteutettava 1 kohdassa säädettyjen ehtojen mukaisesti, eivätkä ne saa pidentää kyseisen lainan keskimääräistä erääntymisaikaa tai kasvattaa jälleenrahoituksen tai uudelleenjärjestelyn ajankohdana jäljellä olevan pääoman määrää.

4. Ukrainan on maksettava kaikki kulut, joita unionille aiheutuu tämän päätöksen mukaisista lainanotto- ja lainanantotoimista.

5. Euroopan parlamentille ja talous- ja rahoituskomitealle tiedotetaan 2 ja 3 kohdassa tarkoitettujen toimien etenemisestä.

5 artikla

Unionin makrotaloudellisen rahoitusavun täytäntöönpanossa noudatetaan Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annettua neuvoston asetusta (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ⁽¹⁾ ja sen täytäntöönpanosääntöjä ⁽²⁾. Ukrainan viranomaisten kanssa tehtävässä yhteisymmärryspöytäkirjassa ja lainasopimuksessa määrätään erityisistä toimenpiteistä, jotka Ukrainan on toteutettava petosten, korruption ja muiden rahoitusapuun vaikuttavien väärinkäytösten estämiseksi ja torjumiseksi. Varojen hallinnan ja maksamisen avoimuuden tehostamiseksi yhteisymmärryspöytäkirjassa ja lainasopimuksessa sovitaan myös komission ja Euroopan petostentorjuntaviraston valvonnasta, johon sisältyvät paikalla suoritettavat tarkastukset. Lisäksi niissä sovitaan tilintarkastustuomioistuimen tilintarkastuksista, jotka voidaan tarvittaessa suorittaa paikalla.

6 artikla

1. Komissiota avustaa komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 ja 7 artiklaa ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

7 artikla

Komissio antaa joka vuosi viimeistään 31 päivänä elokuuta Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen arvioineen tämän päätöksen täytäntöönpanosta edeltävänä vuonna. Kertomuksessa on osoitettava yhteys yhteisymmärryspöytäkirjassa vahvistettujen poliittisten ehtojen, Ukrainassa meneillään olevan talous- ja finanssipoliittisen kehityksen sekä rahoitusapuerien maksamista koskevien komission päätösten välillä.

Komissio toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle jälkiarviointikertomuksen viimeistään kahden vuoden kuluttua 1 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun saatavuusajan päättymisestä.

8 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tehty Strasbourgissa 7 päivänä heinäkuuta 2010.

Euroopan parlamentin puolesta

Puheenjohtaja

J. BUZEK

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

O. CHASTEL

⁽¹⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Komission asetukset (EY, Euratom) N:o 2342/2002, annettu 23 päivänä joulukuuta 2002, Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 soveltamissäännöistä (EYVL L 357, 31.12.2002, s. 1).

II

(Muut kuin lainsäätämismääräyksessä hyväksyttävät säädökset)

ASETUKSET

KOMISSIO ASETUS (EU) N:o 615/2010,

annettu 13 päivänä heinäkuuta 2010,

kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetusten (EY) N:o 2200/96, (EY) N:o 2201/96 ja (EY) N:o 1182/2007 soveltamissäännöistä hedelmä- ja vihannesalalla 21 päivänä joulukuuta 2007 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1580/2007 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 138 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Asetuksessa (EY) N:o 1580/2007 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XV olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1580/2007 138 artiklassa tarkoitettujen kiinteiden tuontiarvojen vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä heinäkuuta 2010.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä heinäkuuta 2010.

Komission puolesta
puheenjohtajan nimissä

Jean-Luc DEMARTY

Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 350, 31.12.2007, s. 1.

LIITE

Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmansien maiden koodi ⁽¹⁾	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	MK	43,1
	TR	89,0
	ZZ	66,1
0707 00 05	MK	41,0
	TR	108,5
	ZZ	74,8
0709 90 70	TR	103,3
	ZZ	103,3
0805 50 10	AR	92,6
	TR	111,6
	UY	89,5
	ZA	83,7
	ZZ	94,4
0808 10 80	AR	88,4
	BR	71,3
	CA	119,1
	CL	88,6
	CN	57,3
	NZ	113,3
	US	114,1
	UY	116,3
	ZA	95,8
	ZZ	96,0
0808 20 50	AR	91,6
	CL	136,3
	NZ	141,4
	ZA	98,1
	ZZ	116,9
0809 10 00	TR	198,0
	ZZ	198,0
0809 20 95	TR	280,3
	US	509,9
	ZZ	395,1
0809 30	AR	130,0
	TR	147,1
	ZZ	138,6
0809 40 05	IL	131,9
	TR	166,1
	ZZ	149,0

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EU) N:o 616/2010,**annettu 13 päivänä heinäkuuta 2010,****asetuksessa (EY) N:o 877/2009 markkinointivuodeksi 2009/10 vahvistettujen sokerialan tiettyjen tuotteiden edustavien hintojen ja niiden tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 318/2006 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vilja-alan tuontitullien osalta 30 päivänä kesäkuuta 2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 951/2006 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 36 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan toisen virkkeen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin, raakasokerin ja eräiden siirappien edustavien hintojen sekä niiden tuonnissa sovellettavien

lisätullien määrät markkinointivuodeksi 2009/10 on vahvistettu komission asetuksessa (EY) N:o 877/2009 ⁽³⁾. Kyseiset hinnat ja tullien määrät on viimeksi muutettu komission asetuksella (EU) N:o 604/2010 ⁽⁴⁾.

- (2) Komissiolla tällä hetkellä käytettävissä olevien tietojen perusteella kyseisiä määriä olisi muutettava asetuksessa (EY) N:o 951/2006 säädettyjen sääntöjen mukaisesti,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 951/2006 36 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden asetuksessa (EY) N:o 877/2009 markkinointivuodeksi 2009/10 vahvistetut edustavat hinnat ja tuonnissa sovellettavat lisätullit ja esitetään ne tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä heinäkuuta 2010.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä heinäkuuta 2010.

*Komission puolesta
puheenjohtajan nimissä*

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 178, 1.7.2006, s. 24.

⁽³⁾ EUVL L 253, 25.9.2009, s. 3.

⁽⁴⁾ EUVL L 174, 9.7.2010, s. 44.

LIITE

Valkoisen sokerin, raakasokerin ja CN-koodiin 1702 90 95 kuuluvien tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muutetut määrät, joita sovelletaan 14 päivästä heinäkuuta 2010

(EUR)

CN-koodi	Edustava hinta 100 nettokilogrammalta tuotetta	Lisätulli 100 nettokilogrammalta tuotetta
1701 11 10 ⁽¹⁾	41,21	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	41,21	2,54
1701 12 10 ⁽¹⁾	41,21	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	41,21	2,24
1701 91 00 ⁽²⁾	48,79	2,83
1701 99 10 ⁽²⁾	48,79	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	48,79	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,49	0,22

⁽¹⁾ Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1234/2007 liitteessä IV olevassa III kohdassa määritellylle vakiolaadulle.

⁽²⁾ Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1234/2007 liitteessä IV olevassa II kohdassa määritellylle vakiolaadulle.

⁽³⁾ Vahvistetaan yhden prosentin sakkaroosipitoisuudelle.

PÄÄTÖKSET

KOMISSION PÄÄTÖS,

annettu 13 päivänä heinäkuuta 2010,

tiettyjen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien valukappaleiden tuontia koskevassa polkumyynnin vastaisessa menettelyssä tarjotun sitoumuksen hyväksymisestä tehdyn komission päätöksen 2006/109/EY kumoamisesta

(2010/389/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 30 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1225/2009 ⁽¹⁾, jäljempänä 'perusasetus', ja erityisesti sen 8 ja 9 artiklan,

on kuullut neuvoo-antavaa komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

VOIMASSA OLEVAT TOIMENPITEET

- (1) Neuvosto otti käyttöön asetuksella (EY) N:o 1212/2005 ⁽²⁾ lopulliset polkumyynnit tiettyjen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien valukappaleiden, jäljempänä 'tarkasteltavana oleva tuote', tuonnissa unioniin. Kyseistä asetusta muutettiin viimeksi komission asetuksella (EY) N:o 500/2009 ⁽³⁾.
- (2) Komissio hyväksyi päätöksellä 2006/109/EY ⁽⁴⁾ Kiinan koneiden ja elektroniikan tuonti- ja vientikauppakamarin (China Chamber of Commerce for Import and Export of Machinery and Electronics Products), jäljempänä 'CCCME', ja 20:n yhteistyössä toimineen kiinalaisyrittäjien tai yritysten, jäljempänä 'yritykset', tarjoaman yhteisen hintasitoumuksen, jäljempänä 'sitoumus'. Päätöstä muutettiin viimeksi komission päätöksellä 2010/177/EU ⁽⁵⁾.

SITOUUKSEN RIKKOMINEN

Sitoumus

Yritysten sitoumuksen mukaiset velvoitteet

- (3) Sitoumuksessa yritykset suostuivat muun muassa siihen, että ne eivät myy tarkasteltavana olevaa tuotetta ensimmä-

iselle riippumattomalle asiakkaalle Euroopan unionissa, jäljempänä 'EU', tiettyjä sitoumuksessa vahvistettuja vähimmäistuontihintoja halvemmalla.

- (4) Yritykset suostuivat myös olemaan kiertämättä sitoumusta esimerkiksi asiakkaidensa kanssa sopimillaan hyvitysjärjestelyillä ja harhaanjohtavilla selvityksillä tarkasteltavana olevan tuotteen alkuperästä tai viejää koskevista tiedoista.

- (5) Sitoumuksen ehtojen mukaisesti yritysten on myös toimitettava Euroopan komissiolle, jäljempänä 'komissio', säännöllisesti yksityiskohtaisia tietoja tarkasteltavana olevan tuotteen myynnistä EU:hun antamalla neljännesvuosittain asiaa koskevan raportin. Ellei toisin ilmoiteta, oletetaan, että kyseisissä raporteissa annetut tiedot ovat täydellisiä, tyhjentyviä ja kaikilta osiltaan paikkansapitäviä ja että liiketoimissa noudatetaan täysin sitoumuksen ehtoja.

- (6) Sitoumuksen noudattamisen varmistamiseksi yritykset ovat myös sitoutuneet sallimaan tarkastuskäynnit toimittolihinsa mainittujen neljännesvuosiraporttien paikkansapitävyyden tarkistamiseksi ja toimittamaan komissiolle kaikki tämän tarvitsemat tiedot.

- (7) Sitoumuksen mukaisesti komission hyväksyntä sitoumukselle perustuu luottamukseen ja mikä tahansa toimi, joka vahingoittaa komission kanssa syntynyttä luottamussuhdetta, oikeuttaa sitoumuksen välittömään peruuttamiseen.

Tämän hintasitoumuksen erityiset määräykset

- (8) Päätöksessä 2006/109/EY todetaan, että jos jokin asianomaisista yrityksistä tai CCCME rikkoo sitoumusta, kaikkien sitoumuksen allekirjoittajien katsotaan rikkoneen sitoumusta. Sitoumuksessa määrätään lisäksi, että minkä tahansa sitoumuksen määräyksen rikkominen tai epäilty rikkominen johtaa sitoumukselle annetun hyväksynnän peruuttamiseen kaikkien yritysten osalta riippumatta siitä, minkä tasoisesta rikkomisesta on kyse.

⁽¹⁾ EUVL L 343, 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ EUVL L 199, 29.7.2005, s. 1.

⁽³⁾ EUVL L 151, 16.6.2009, s. 6.

⁽⁴⁾ EUVL L 47, 17.2.2006, s. 59.

⁽⁵⁾ EUVL L 77, 24.3.2010, s. 55.

Tarkastuskäynti yhden sitoumuksen allekirjoittajan toimitiloihin

- (9) Vuonna 2010 tehtiin tarkastuskäynti yhden sitoumuksen allekirjoittaneen yrityksen Hebei Jize Xian Ma Gang Cast Factoryn, jäljempänä 'Ma Gang', toimitiloihin Kiinan kansantasavallassa.
- (10) Tarkastuskäynnin aikana Ma Gang ilmoitti, ettei se ole etuyhteydessä yhteenkään muuhun tarkasteltavana olevan tuotteen tuottajaan eikä myy kenenkään muun tuottajan valmistamaa tarkasteltavana olevaa tuotetta sitoumuksen ehdoilla.

Komission yksiköiden saamat muut tiedot

- (11) Tarkastuskäynnin jälkeen komission yksiköt saivat yhteistyössä toimineilta Italian tulliviranomaisilta tietoja, jotka osoittavat selvästi, että sitoumuksen hyväksymisestä lähtien Ma Gang on kiertänyt sen ehtoja monella tapaa.
- (12) Todettiin, että Ma Gang sopi ainakin yhden EU:ssa toimivan asiakkaan kanssa hyvitysjärjestelystä, jossa sovittiin viralliseen laskuun merkittävästä hinnasta (vähimmäistuontihinta tai sitä suurempi) ja vähimmäistuontihintaa alhaisemmasta "tosiasiallisesta" myyntihinnasta, joiden erotus palautettiin EU:ssa toimivalle asiakkaalle "hyvityksenä".
- (13) Ma Gangin ja EU:ssa toimivan asiakkaan välisissä lukuisissa sähköpostiviesteissä vuosilta 2007 ja 2008 hyvitysjärjestelyä selvitetään yksityiskohtaisesti; niissä käsitellään muun muassa hyvityslaskelmia ja keinoja estää jäljitettävyyttä Ma Gangin kirjanpidossa. Lisäksi vuonna 2008 lähetetyssä viestissä viitataan kahteen tiettyyn laskuun liittyvään hyvitykseen (A714/TPL07002 ja A714/TPL070921).
- (14) Todettiin myös, että Ma Gang esitti tarkasteltavana olevan tuotteen laskuun merkityn hinnan hyvittämistä alentamalla keinotekoisesti polkumyynnitoimenpiteiden soveltamisalaan kuulumattoman tuotteen myyntihintaa.
- (15) On olemassa näyttöä siitä, että tarkastuskäynnin aikana Ma Gang antoi monilta osin harhaanjohtavia tietoja.
- (16) Ensinnäkin todettiin, että Ma Gangilla ja eräällä toisella tarkasteltavana olevan tuotteen kiinalaisella tuottajalla, jäljempänä 'toinen yritys', on yhteys, sillä on olemassa sähköpostiviestejä siihen, että Ma Gangin omistaja on kyseisen toisen yrityksen omistajan isä. Lisäksi yksi kor-

keassa asemassa oleva Ma Gangin johtaja oli ainakin vuoden 2008 loppuun saakka kyseisen toisen yrityksen palveluksessa, sillä EU:ssa toimivan asiakkaan ja Ma Gangin välinen kirjeenvaihto käytiin usein kyseisen toisen yrityksen sähköpostiosoitteen ja faksinumeron välityksellä.

- (17) Toiseksi, on olemassa näyttöä siitä, että Ma Gang rikkoi sitoumuksen mukaisia velvoitteitaan myymällä kyseisen toisen yrityksen valmistamaa tarkasteltavana olevaa tuotetta sitoumuksen ehdoilla ja antoi siten harhaanjohtavia tietoja viejästä. Tällä tavalla ainakin yksi EU:ssa toimiva asiakas välttyi maksamasta 47,8 prosentin jäännöspolku-myyntitullia, jota kyseiseen toiseen yritykseen sovelletaan.
- (18) Lisäksi Ma Gang on vuonna 2006 sähköpostitse tarjoutunut laivaamaan tarkasteltavana olevan tuotteen Korean kautta. Tarjoukseen oli liitetty korealaisen yrityksen laatima sopimus.

Perustelut sitoumuksen hyväksynnän peruuttamiselle

- (19) Edellä 12–18 kappaleessa esitettyjen seikkojen perusteella päätellään, että Ma Gang rikkoi sitoumusta monilta osin.
- (20) Ma Gang rikkoi toistuvasti vähimmäistuontihintaa ainakin yhden EU:ssa toimivan asiakkaan kanssa tehdyillä hyvitysjärjestelyillä. Ma Gang on lisäksi antanut harhaanjohtavia tietoja viejästä laatimalla sitoumuksen mukaisia laskuja sellaisen toisen yrityksen valmistaman tarkasteltavana olevan tuotteen myynnistä, johon sitoumusta ei sovelleta. Ma Gang on myös tarjoutunut antamaan harhaanjohtavia tietoja tarkasteltavana olevan tuotteen alkuperästä. Paikkansapitämättömien tietojen antaminen tamikuussa 2010 tehdyn tarkastuskäynnin aikana katsotaan niin ikään sitoumuksen rikkomiseksi.
- (21) Lisäksi jatkuva sitoumuksen rikkominen monilta osin vahingoitti luottamussuhdetta, johon sitoumuksen hyväksyminen perustui.
- (22) Yritykselle ja CCCME:lle ilmoitettiin kirjallisesti niistä toiseikoista ja huomioista, joiden perusteella sitoumuksen hyväksyntä olisi peruutettava ja polkumyynnitulle sovellettava.

Kirjalliset huomautukset ja kuuleminen

- (23) CCCME esitti kirjallisia huomautuksia asetetussa määrääjassa pyytäen lisäksi, että sitä kuultaisiin; kuulemispyyntöön suostuttiin.

- (24) Ma Gang vahvisti, että korkeassa asemassa oleva johtaja rikkoi sitoumuksen velvoitteita edellä esitetyn mukaisesti, mutta huomautti, että kyseinen henkilö toimi Ma Gangin tietämättä asiasta ja että hänet irtisanottiin välittömästi. Ma Gang vahvisti myös olevansa etuyhteydessä kyseiseen toiseen yritykseen (yritysten omistajat ovat isä ja poika), mutta ilmoitti, että yritykset toimivat toisistaan riippumattomasti. Ma Gang vahvisti vielä, että se esitti tarkasteltavana olevan tuotteen laivaamista Korean kautta mutta että tällainen laivaaminen ei koskaan toteutunut.
- (25) CCCME ei kieltänyt sitä, että yksi allekirjoittajista rikkoi sitoumusta. Se totesi kuitenkin, että sitoumuksen peruuttaminen kaikkien allekirjoittajien osalta olisi kohtuuton rangaistus kaikille muille yrityksille, jotka ovat noudattaneet täysin sitoumuksen ehtoja vuodesta 2006, jolloin sitoumus tuli voimaan, erityisesti koska lukuisilla tarkastuskäynneillä ja toimien tiukalla seurannalla ei ole todettu merkittäviä täytäntöönpano-ongelmia. CCCME painotti myös sitä, että se tekee jatkuvasti töitä asianomaisten yritysten kanssa parantaakseen täytäntöönpanoa ja että indeksoitu vähimmäistuontihinta on osoittautunut tehokkaaksi polkumyyntitoimenpiteeksi.
- (26) Lisäksi CCCME toimitti sopimusluonnoksen, jonka CCCME ja sitoumuksen allekirjoittajat Ma Gangia lukuun ottamatta ovat allekirjoittaneet hiukan huomioista ilmoittamisen jälkeen CCCME:n seurantavastuun vahvistamiseksi; erityisesti vahvistetaan CCCME:n oikeuksia allekirjoittajiin nähden.
- (27) Näiden huomautusten osalta on korostettava, että yhteisvastuu, jonka kaikki sitoumuksen allekirjoittajat hyväksyi-

vät, oli ehdoton edellytys sille, että komissio hyväksyi sitoumuksen. Näin ollen sitoumuksen vakavan ja toistuvan rikkomisen vuoksi komission velvollisuus on peruuttaa sen hyväksyntä välittömästi.

PÄÄTÖKSEN 2006/109/EY KUMOAMINEN

- (28) Edellä esitetyn perusteella sitoumuksen hyväksyminen olisi peruttava ja päätös 2006/109/EY kumottava. Näin ollen yritysten tarkasteltavana olevan tuotteen tuontiin olisi sovellettava neuvoston asetuksen (EY) N:o 1212/2005 1 artiklan 2 kohdassa säädettyjä lopullisia polkumyöntitulleja,

ON HYVÄKSYNYT SEURAAVAN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Kumotaan päätös 2006/109/EY.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 13 päivänä heinäkuuta 2010.

Komission puolesta

José Manuel BARROSO

Puheenjohtaja

KANSAINVÄLISILLÄ SOPIMUKSILLA PERUSTETTUIJEN ELINTEN ANTAMAT SÄÄDÖKSET

EU:n JA MONTENEGRON VAKAUTUS- JA ASSOSIAATIONEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 1/2010,

annettu 14 päivänä kesäkuuta 2010,

vakautus- ja assosiaationeuvoston työjärjestyksen vahvistamisesta

(2010/390/EU)

VAKAUTUS- JA ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Montenegron tasavallan välisen vakautus- ja assosiaatiosopimuksen, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 119 ja 120 artiklan,

sekä katsoo, että sopimus tuli voimaan 1 päivänä toukokuuta 2010,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Puheenjohtajuus

Vakautus- ja assosiaationeuvoston puheenjohtajana toimivat vuorotellen 12 kuukauden ajan Euroopan unionin ulkoasiainneuvoston puheenjohtaja, joka toimii Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Euroopan atomienergiayhteisön puolesta, sekä Montenegron hallituksen edustaja. Ensimmäinen kausi alkaa vakautus- ja assosiaationeuvoston ensimmäisenä kokoontumispäivänä ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2010.

2 artikla

Kokoukset

Vakautus- ja assosiaationeuvosto kokoontuu ministeritasolla kerran vuodessa. Jos osapuolet niin sopivat, kumman tahansa osapuolen pyynnöstä voidaan pitää vakautus- ja assosiaationeuvoston ylimääräisiä kokouksia. Jolleivät osapuolet toisin sovi, vakautus- ja assosiaationeuvoston kokoukset pidetään Euroopan unionin neuvoston tavanomaisessa kokouspaikassa osapuolten sopimana ajankohtana. Vakautus- ja assosiaationeuvoston sihteerit kutsuvat yhdessä vakautus- ja assosiaationeuvoston kokoukset koolle puheenjohtajan suostumuksella.

3 artikla

Edustaminen

Vakautus- ja assosiaationeuvoston jäsenet, jotka ovat estyneet osallistumasta kokoukseen, voivat käyttää edustajaa. Jos jäsen haluaa käyttää edustajaa, hänen on ilmoitettava puheenjohtajalle

edustajansa nimi ennen sen kokouksen alkua, jossa häntä edustetaan. Vakautus- ja assosiaationeuvoston jäsenen edustajalla on kaikki varsinaisen jäsenen oikeudet.

4 artikla

Valtuuskunnat

Vakautus- ja assosiaationeuvoston jäsenillä voi olla apunaan virkamiehiä. Osapuolten valtuuskuntien suunniteltu kokoonpano ilmoitetaan puheenjohtajalle ennen kutakin kokousta. Euroopan investointipankin edustaja osallistuu vakautus- ja assosiaationeuvoston kokouksiin tarkkailijana, kun esityslistalla on sitä koskevia asioita. Vakautus- ja assosiaationeuvosto voi kutsua muita kuin jäseniä kokouksiinsa antamaan tietoja erityisistä aiheista.

5 artikla

Sihteeristö

Yksi Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön virkamies ja yksi Montenegron Euroopan unionissa olevan edustuston virkamies toimivat yhdessä vakautus- ja assosiaationeuvoston sihteerinä.

6 artikla

Kirjeenvaihto

Vakautus- ja assosiaationeuvostolle osoitettu kirjeenvaihto lähetetään vakautus- ja assosiaationeuvoston puheenjohtajalle Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön osoitteeseen.

Sihteerit huolehtivat kirjeenvaihdon välittämisestä vakautus- ja assosiaationeuvoston puheenjohtajalle ja tarvittaessa sen jake-lusta vakautus- ja assosiaationeuvoston muille jäsenille. Tällä tavoin jaettava kirjeenvaihto lähetetään komission pääsihteeristölle, jäsenvaltioiden pysyville edustustoille ja Montenegron Euroopan unionissa olevalle edustustolle.

Sihteerit toimittavat vakautus- ja assosiaationeuvoston puheenjohtajalta peräisin olevat tiedonannot vastaanottajille, ja ne jaetaan tarvittaessa vakautus- ja assosiaationeuvoston muille jäsenille toisessa kohdassa tarkoitettuihin osoitteisiin.

7 artikla

Julkisuus

Ellei toisin päätetä, vakautus- ja assosiaationeuvoston kokoukset eivät ole julkisia.

8 artikla

Kokousten esityslistat

1. Puheenjohtaja laatii jokaista kokousta varten ehdotuksen esityslistaksi. Vakautus- ja assosiaationeuvoston sihteerit lähettävät sen 6 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille viimeistään 15 päivää ennen kokouksen alkua. Esityslistaehdotukseen otetaan asiat, joiden esityslistalle ottamista koskeva pyyntö on saapunut puheenjohtajalle vähintään 21 päivää ennen kokouksen alkua, ja nämä asiat otetaan esityslistaehdotukseen ainoastaan, jos niihin liittyvät asiakirjat on toimitettu sihteereille viimeistään esityslistan lähettämispäivänä. Vakautus- ja assosiaationeuvosto hyväksyy esityslistan kunkin kokouksen alussa. Muita kuin esityslistaehdotuksessa olevia asioita voidaan ottaa esityslistalle molempien osapuolten suostumuksella.

2. Puheenjohtaja voi kummankin osapuolen suostumuksella lyhentää 1 kohdassa tarkoitettuja määräaikoja tietyn erityistapauksen niin edellyttäessä.

9 artikla

Pöytäkirja

Sihteerit laativat kustakin kokouksesta pöytäkirjaluonnoksen. Pöytäkirjassa mainitaan yleensä kustakin esityslistalla olevasta asiasta:

- vakautus- ja assosiaationeuvostolle toimitetut asiakirjat,
- lausumat, jotka joku vakautus- ja assosiaationeuvoston jäsenistä on pyytänyt kirjattaviksi,
- tehdyt päätökset ja annetut suositukset, sovitut lausumat ja tehdyt päätelmät.

Pöytäkirjaluonnos toimitetaan vakautus- ja assosiaationeuvoston hyväksyttäväksi. Hyväksymisen jälkeen puheenjohtaja ja molemmat sihteerit allekirjoittavat pöytäkirjan. Sitä säilytetään assosiaatioasiakirjojen tallettajana toimivan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistossa. Sen oikeaksi todistettu jäljennös toimitetaan kaikille 6 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille.

10 artikla

Päätökset ja suositukset

1. Vakautus- ja assosiaationeuvosto tekee päätöksensä ja antaa suosituksia osapuolten yhteisestä sopimuksesta. Vakautus- ja assosiaationeuvosto voi osapuolten niin sopiessa tehdä päätöksiä tai antaa suosituksia kirjallista menettelyä noudattaen.

2. Vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 121 artiklassa tarkoitettujen vakautus- ja assosiaationeuvoston päätösten otsikkona on "pätös" ja suositusten otsikkona "suositus", ja niiden jäljessä on järjestysnumero, teko- tai antamispäivämäärä ja kuvaus niiden aiheesta. Vakautus- ja assosiaationeuvoston päätökset ja suositukset allekirjoittaa puheenjohtaja, ja molemmat sihteerit todistavat ne oikeiksi. Päätökset ja suositukset lähetetään kaikille 6 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille. Kumpikin osapuoli voi päättää julkaista vakautus- ja assosiaationeuvoston päätökset ja suositukset virallisessa lehdessään.

11 artikla

Kielet

Vakautus- ja assosiaationeuvoston virallisina kielinä ovat kummankin osapuolen viralliset kielet. Jollei toisin päätetä, vakautus- ja assosiaationeuvosto neuvottelee näillä kielillä laadittujen asiakirjojen perusteella.

12 artikla

Kulut

Euroopan unioni ja Montenegro vastaavat itse henkilöstö-, matka- ja oleskelukustannuksista sekä postitus- ja televiestintäkustannuksista, joita niille aiheutuu osallistumisesta vakautus- ja assosiaationeuvoston kokouksiin. Istuntojen tulkkaukseen sekä asiakirjojen kääntämiseen ja jäljentämiseen liittyvistä kuluista vastaa Euroopan unioni, lukuun ottamatta Montenegron viralliseen kieleen ja Montenegron virallisesta kielestä tulkkaukseen tai kääntämiseen liittyviä kuluja, joista vastaa Montenegro. Muista kokousten järjestämiseen liittyvistä kuluista vastaa kokouksen järjestävä osapuoli.

13 artikla

Vakautus- ja assosiaatiokomitea

1. Perustetaan vakautus- ja assosiaatiokomitea avustamaan vakautus- ja assosiaationeuvostoa tämän tehtävien suorittamisessa. Se koostuu Euroopan unionin neuvoston edustajista, Euroopan komission edustajista sekä Montenegron hallituksen edustajista, jotka ovat yleensä korkeita virkamiehiä.

2. Vakautus- ja assosiaatiokomitea valmistelee vakautus- ja assosiaationeuvoston kokoukset ja neuvottelut, panee tarvittaessa täytäntöön tämän päätökset ja yleisesti varmistaa assosiaatiosuhteiden jatkuvuuden sekä vakautus- ja assosiaatiosopimuksen toimivuuden. Se tutkii kaikki vakautus- ja assosiaationeuvoston sen käsiteltäviksi saattamat asiat sekä kaikki muut asiat, joita voi nousta esiin vakautus- ja assosiaatiosopimuksen päivittäisen täytäntöönpanon yhteydessä. Se antaa päätös- ja suositusehdotuksia tai -luonnoksia vakautus- ja assosiaationeuvoston hyväksyttäväksi.

3. Kun vakautus- ja assosiaatiosopimuksessa määrätään kuulemisvelvoitteesta tai -mahdollisuudesta, kuuleminen voi tapah-

tua vakautus- ja assosiaatiokomiteassa. Se voi jatkaa vakautus- ja assosiaationeuvostossa, jos osapuolet niin sopivat.

4. Vakautus- ja assosiaatiokomitean työjärjestys on tämän päätöksen liitteenä.

Tehty Luxemburgissa 14 päivänä kesäkuuta 2010.

Vakautus- ja assosiaationeuvoston puolesta

Puheenjohtaja

D. LÓPEZ GARRIDO

LIITE

Vakautus- ja assosiaatiokomitean työjärjestys*1 artikla***Puheenjohtajuus**

Vakautus- ja assosiaatiokomitean puheenjohtajana toimivat vuorotellen 12 kuukauden ajan Euroopan komission edustaja, joka toimii Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Euroopan atomienergiayhteisön puolesta, sekä Montenegron hallituksen edustaja. Ensimmäinen kausi alkaa vakautus- ja assosiaationeuvoston ensimmäisenä kokoontumispäivänä ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2010.

*2 artikla***Kokoukset**

Vakautus- ja assosiaatiokomitea kokoontuu tilanteen niin vaatiessa ja molempien osapuolten suostumuksella. Vakautus- ja assosiaatiokomitean kokoukset pidetään molempien osapuolten yhdessä sopimana päivänä niiden sopimassa paikassa. Vakautus- ja assosiaatiokomitean kokoukset kutsuu koolle puheenjohtaja.

*3 artikla***Valtuuskunnat**

Osapuolten valtuuskuntien aiottu kokoonpano ilmoitetaan puheenjohtajalle ennen kutakin kokousta.

*4 artikla***Sihteeristö**

Yksi Euroopan komission virkamies ja yksi Montenegron hallituksen virkamies toimivat yhdessä vakautus- ja assosiaatiokomitean sihteereinä. Kaikki tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvat, vakautus- ja assosiaatiokomitean puheenjohtajalle tarkoitetut tai häneltä peräisin olevat tiedonannot lähetetään vakautus- ja assosiaatiokomitean sihteereille sekä vakautus- ja assosiaationeuvoston sihteereille ja puheenjohtajalle.

*5 artikla***Julkisuus**

Ellei toisin päätetä, vakautus- ja assosiaatiokomitean kokoukset eivät ole julkisia.

*6 artikla***Kokousten esityslistat**

1. Puheenjohtaja laatii jokaista kokousta varten ehdotuksen esityslistaksi. Vakautus- ja assosiaatiokomitean sihteerit lähettävät sen 4 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille viimeistään 15 päivää ennen kokouksen alkua. Esityslistaehdotukseen otetaan asiat, joiden esityslistalle ottamista koskeva pyyntö on saapunut puheenjohtajalle vähintään 21 päivää ennen kokouksen alkua, ja nämä asiat otetaan esityslistaehdotukseen ainoastaan, jos niihin liittyvät asiakirjat on toimitettu sihteereille viimeistään esityslistan lähettämispäivänä. Vakautus- ja assosiaatiokomitea voi kutsua asiantuntijoita kokouksiinsa antamaan tietoja erityisistä aiheista. Vakautus- ja assosiaatiokomitea hyväksyy esityslistan kunkin kokouksen alussa. Muita kuin esityslistaehdotuksessa olevia asioita voidaan ottaa esityslistalle molempien osapuolten suostumuksella.

2. Puheenjohtaja voi kummankin osapuolen suostumuksella lyhentää 1 kohdassa tarkoitettuja määräaikoja tietyn erityistapauksen vaatimusten huomioon ottamiseksi.

*7 artikla***Pöytäkirja**

Jokaisesta kokouksesta laaditaan pöytäkirja, joka perustuu puheenjohtajan laatimaan yhteenvetoon vakautus- ja assosiaatiokomitean tekemistä päätelmistä. Vakautus- ja assosiaatiokomitean hyväksyttyä pöytäkirjan puheenjohtaja ja sihteerit allekirjoittavat sen, ja kumpikin osapuoli arkistoi sen. Jäljennös pöytäkirjasta lähetetään kaikille 4 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille.

*8 artikla***Päätökset ja suositukset**

Erityisissä tapauksissa, joissa vakautus- ja assosiaationeuvosto on vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 122 artiklan nojalla valtuuttanut vakautus- ja assosiaatiokomitean tekemään päätöksiä tai antamaan suosituksia, niiden otsikkona on "päätös" tai "suositus", jonka jäljessä on järjestysnumero, teko- tai antamispäivämäärä ja kuvaus niiden aiheesta. Päätökset tehdään ja suositukset annetaan osapuolten yhteisestä sopimuksesta. Vakautus- ja assosiaatiokomitea voi osapuolten niin sopiessa tehdä päätöksiä tai antaa suosituksia kirjallista menettelyä noudattaen. Puheenjohtaja allekirjoittaa ja molemmat sihteerit todistavat oikeiksi vakautus- ja assosiaatiokomitean päätökset ja suositukset, ja ne lähetetään tämän työjärjestyksen 4 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille. Kumpikin osapuoli voi päättää julkaista vakautus- ja assosiaatiokomitean päätökset ja suositukset virallisessa lehdessään.

*9 artikla***Kulut**

Euroopan unioni ja Montenegro vastaavat itse henkilöstö-, matka- ja oleskelukustannuksista sekä postitus- ja televiestintäkustannuksista, joita niille aiheutuu osallistumisesta vakautus- ja assosiaatiokomitean kokouksiin. Istuntojen tulkkaukseen sekä asiakirjojen kääntämiseen ja jäljentämiseen liittyvistä kuluista vastaa Euroopan unioni, lukuun ottamatta Montenegron viralliseen kieleen ja Montenegron virallisesta kielestä tulkkaukseen tai kääntämiseen liittyviä kuluja, joista vastaa Montenegro. Muista kokousten järjestämiseen liittyvistä kuluista vastaa kokouksen järjestävä osapuoli.

*10 artikla***Alakomiteat ja erityistyöryhmät**

Vakautus- ja assosiaatiokomitea voi perustaa alaisuudessaan työskenteleviä alakomiteoita tai erityistyöryhmiä, jotka raportoivat sille kunkin kokouksensa jälkeen. Vakautus- ja assosiaatiokomitea voi päättää olemassa olevien alakomiteoiden tai työryhmien lakkauttamisesta, vahvistaa niiden ohjesäännön tai muuttaa sitä taikka perustaa uusia alakomiteoita tai työryhmiä avustamaan sitä sen tehtävien hoitamisessa. Näillä alakomiteoilla ja työryhmillä ei ole päätösvaltaa.

OIKAISUJA

Oikaistaan komission direktiivi 2010/42/EU, annettu 1 päivänä heinäkuuta 2010, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2009/65/EY täytäntöönpanosta rahastojen sulautumisia, master-feeder-rakenteita ja ilmoitusmenettelyä koskevien tiettyjen säännösten osalta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 176, 10. heinäkuuta 2010)

Kansisivun sisällysluettelossa ja sivulla 28, otsikossa:

korvataan: "Komission direktiivi 2010/42/EU ..."

seuraavasti: "Komission direktiivi 2010/44/EU ...".

TILAUSHINNAT 2010 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 100 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	770 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa "Huomautus lukijalle".

CD-ROM-levyt korvataan DVD-levyllä vuoden 2010 aikana.

Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI